

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
96/C 235/01	Ecu.....	1
96/C 235/02	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 22. til den 26. 7. 1996.....	2
96/C 235/03	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 29. 7. til den 2. 8. 1996.....	6
96/C 235/04	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse (*)	7
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
96/C 235/05	Forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af direktiv 87/102/EØF, som ændret ved direktiv 90/88/EØF, om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om forbrugerkredit (*)	8

DA

1

(*) Tekst af betydning for EØS

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
96/C 235/06	Bekendtgørelse af dellicitation 24/96 over salg af vinalkohol indledt ved forordning (EØF) nr. 3777/91	13
96/C 235/07	Udbud vedrørende udførelse af tjenesteydelser i forbindelse med koordinering af 15 undersøgelser til indsamling af oplysninger, til brug for Kommissionen, fra alle medlemsstater om lokale initiativer til bekæmpelse af social udelukkelse (Kode TSER-G5-LOCINCO) — Offentligt udbud	16
96/C 235/08	Indkaldelse af tilbud vedrørende undersøgelser, der drejer sig om indsamling af oplysninger, til brug for Kommissionen, fra alle medlemsstaterne om lokale initiativer til bekæmpelse af social udelukkelse (Kode TSER-G5-LOCIN) — Offentligt udbud	18
<hr/>		
	Berigtigelser	
96/C 235/09	Undersøgelse vedrørende regionale og territoriale aspekter af udviklingerne i Donau-landene i forhold til Den Europæiske Union (EFT nr. C 205 af 16. 7. 1996, s. 18)	20

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

12. august 1996

(96/C 235/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgiske francs	39,1548	Finske mark	5,71805
Danske kroner	7,34856	Svenske kroner	8,56421
Tyske mark	1,89937	Pund sterling	0,830096
Græske drakmer	303,989	US-dollars	1,28640
Spanske pesetas	161,842	Canadiske dollars	1,76391
Franske francs	6,49696	Yen	138,738
Irske pund	0,798560	Schweizerfrancs	1,54548
Italienske lire	1951,71	Norske kroner	8,23103
Nederlandske gylde	2,13157	Islandske kroner	85,1468
Østrigske schilling	13,3644	Australske dollars	1,65390
Portugisiske escudos	195,417	Newzealandske dollars	1,87522
		Sydafrikanske rand	5,82997

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 22. TIL DEN 26. 7. 1996**

(96/C 235/02)

Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresseerne findes på omslagets side 4

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(96) 344	CB-CO-96-343-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen — Fremme af FTU-samarbejdet med verdens nye vækstøkonomier ⁽¹⁾	19. 7. 1996	22. 7. 1996	29
KOM(96) 352	CB-CO-96-359-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 4088/87 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazaområdet	19. 7. 1996	22. 7. 1996	8
KOM(96) 356	CB-CO-96-361-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af en fiskeriaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Litauen ⁽²⁾ ⁽³⁾	18. 7. 1996	22. 7. 1996	22
KOM(96) 328	CB-CO-96-353-DA-C	Et fælles momssystem — Et program for det indre marked	22. 7. 1996	23. 7. 1996	37
KOM(96) 363	CB-CO-96-364-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om anvendelsen af fællesskabsordningen for fiskeri og akvakultur	22. 7. 1996	23. 7. 1996	54
KOM(96) 367	CB-CO-96-368-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af protokollen til Madrid-arrangementet om den internationale registrering af varemærker vedtaget i Madrid den 27. juni 1989 ⁽²⁾	22. 7. 1996	23. 7. 1996	50
KOM(96) 368	CB-CO-96-369-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2046/89 om fastsættelse af generelle regler for destillation af vin og biprodukter fra vinfremstilling	22. 7. 1996	23. 7. 1996	9
KOM(96) 375	CB-CO-96-376-DA-C	Forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om tredje ændring af direktiv 88/344/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om ekstraktionsmidler anvendt ved fremstilling af levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser ⁽²⁾ ⁽³⁾	22. 7. 1996	23. 7. 1996	6
KOM(96) 244	CB-CO-96-253-DA-C	Kommissionens rapport om anvendelsen af direktiv 91/671/EØF af 16. december 1991 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende obligatorisk brug af sikkerhedssele i køretøjer på under 3,5 tons ⁽¹⁾	23. 7. 1996	24. 7. 1996	26
KOM(96) 364	CB-CO-96-365-DA-C	Beretning om anvendelsen af artikel 17 i Rådets direktiv 86/653/EØF om samordning af medlemsstaternes lovgivning om selvstændige handelsagenter	23. 7. 1996	24. 7. 1996	29

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(96) 370	CB-CO-96-373-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet om forløbet af EUROFARM-projektet (i henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 571/88)	23. 7. 1996	24. 7. 1996	22
KOM(96) 379	CB-CO-96-379-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om åbning og forvaltning af autonome fællesskabstoldkontingenter for visse fiskerivarer (2. serie 1996) ⁽¹⁾	23. 7. 1996	24. 7. 1996	7
KOM(96) 380	CB-CO-96-380-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EF) nr. 1981/94 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordan, Malta, Marokko, Tunesien, Tyrkiet og Vestbredden og Gaza-striben og om retningslinjer for forlængelse og tilpasning af disse toldkontingenter	23. 7. 1996	24. 7. 1996	7
KOM(96) 385	CB-CO-96-383-DA-C	Forslag til Rådets beslutning om fastsættelsen af størrelsen af Fællesskabets finansielle bidrag for 1996 til udgifterne til de svenske myndigheders udsætning af lakse-smolt ⁽²⁾	23. 7. 1996	24. 7. 1996	8
KOM(96) 386	CB-CO-96-384-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2847/93 for så vidt angår fristen for Rådets beslutning om et satellitbaseret system med løbende bestemmelse af EF-fiskerfartøjers position ⁽²⁾ ⁽³⁾	23. 7. 1996	24. 7. 1996	5
KOM(96) 414	CB-CO-96-398-DA-C	Udtalelse fra Kommissionen om ændringerne foreslået af Europa-Parlamentet angående Rådets fælles holdning til forslag til Rådets direktiv om beskyttelse af arbejdstagerne mod risici for under arbejdet at være udsat for kræftfremkaldende stoffer ⁽²⁾ ⁽³⁾	24. 7. 1996	24. 7. 1996	15
KOM(96) 365	CB-CO-96-366-DA-C	Beretning fra Kommissionen — udvikling, validering og juridisk godkendelse af alternative forsøgsmetoder til erstatning af forsøg med levende dyr i kosmetiksektoren 1995	24. 7. 1996	25. 7. 1996	25
KOM(96) 372	CB-CO-96-375-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 40/94 om EF-varemærker med henblik på Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af protokollen til Madrid-arrangementet om den internationale registrering af varemærker vedtaget i Madrid den 27. juni 1989 ⁽²⁾ ⁽³⁾	24. 7. 1996	25. 7. 1996	37
KOM(96) 377	CB-CO-96-377-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs tegning af yderligere aktier som følge af beslutningen om at fordoble aktiekapitalen for Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling	24. 7. 1996	25. 7. 1996	24

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(96) 378	CB-CO-96-378-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse industriprodukter	24. 7. 1996	25. 7. 1996	7
KOM(96) 384	CB-CO-96-382-DA-C	Kommissionens årlige beretning til Rådet og Europa-Parlamentet om Fællesskabets lånoptagelse og långivning i 1995 Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om udnyttelsen af det nye fællesskabsinstrument (NIC) (halvåret 1. juli-31. december 1995)	24. 7. 1996	25. 7. 1996	32
KOM(96) 390	CB-CO-96-387-DA-C	Forslag til Europa-Parlamentet og Rådets beslutning om ændring af Europa-Parlamentet og Rådets beslutning nr. 1254/96/EF om opstilling af et sæt retningslinjer for transeuropæiske net på energiområdet (?) (?)	24. 7. 1996	25. 7. 1996	12
KOM(96) 393	CB-CO-96-388-DA-C	Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 92/118/EØF om dyresundhedsmæssige og sundhedsmæssige betingelser for samhandel med og indførsel til Fællesskabet af produkter, der for så vidt angår disse betingelser ikke er underlagt specifikke fællesskabsbestemmelser, som omhandlet i bilag A, kapitel I, i direktiv 89/662/EØF, og for så vidt angår patogener, i direktiv 90/425/EØF (?) (?)	24. 7. 1996	25. 7. 1996	23
KOM(96) 394	CB-CO-96-389-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipe, for perioden 1. juni 1996 til 31. maj 1999 (?) Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipe, for perioden 1. juni 1996 til 31. maj 1999 (?)	24. 7. 1996	25. 7. 1996	6
KOM(96) 245	CB-CO-96-323-DA-C	Rapport om medlemsstaternes forhandlerkontrollsystemer	26. 7. 1996	26. 7. 1996	118
KOM(96) 371	CB-CO-96-374-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 571/88 om tilrettelæggelse af en række fællesskabsundersøgelser af landbrugsbedriftenes struktur (?)	26. 7. 1996	26. 7. 1996	17

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(96) 383	CB-CO-96-381-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for bestemte landbrugsprodukter og om justering, som en autonom overgangsforanstaltning, af indrømmelser på landbrugsområdet, jf. aftalerne om frihandel og handelsanliggender med Estland, Letland og Litauen, for at tage hensyn til aftalen om landbrug indgået under Uruguay-rundens multilaterale handelsforhandlinger	26. 7. 1996	26. 7. 1996	35
KOM(96) 397	CB-CO-96-391-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen til Rådet — Program for foranstaltningerne til fremme af forbruget i Fællesskabet og udvidelse af markederne for mælk og mejeriprodukter i mejeriåret 1996/97	25. 7. 1996	26. 7. 1996	12
KOM(96) 403	CB-CO-96-395-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om ændring af ordningen for import til Det Europæiske Fællesskab af appelsiner med oprindelse i Israel og om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1981/94	25. 7. 1996	26. 7. 1996	9
KOM(96) 404	CB-CO-96-396-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 3075/95 om fastsættelse for 1996 af visse foranstaltninger til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne, som finder anvendelse på fartøjer, der fører norsk flag ⁽¹⁾	26. 7. 1996	26. 7. 1996	6
KOM(96) 408	CB-CO-96-403-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1600/92 og (EØF) nr. 1601/92 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for henholdsvis Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer ⁽²⁾	26. 7. 1996	26. 7. 1996	7
KOM(96) 416	CB-CO-96-399-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om aflydelsen af de økonomiske og finansielle forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Irak Udkast til afgørelse truffet af repræsentanterne for regeringerne for Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs medlemsstater, forsamlet i Rådet om ophævelse af afgørelse 90/414/EKSF om forhindring af samhandelen vedrørende Irak og Kuwait	26. 7. 1996	26. 7. 1996	12
KOM(96) 401	CB-CO-96-392-DA-C	Udtalelse fra Kommissionen om ændringerne foreslået af Europa-Parlamentet angående Rådets fælles holdning til forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/439/EØF om kørekort ⁽³⁾	18. 7. 1996	18. 7. 1996	5

(¹) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(²) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

(³) Tekst af betydning for EØS.

NB: KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 29. 7. TIL DEN 2. 8. 1996**

(96/C 235/03)

Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(96) 346	CB-CO-96-345-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg — Anden årlige rapport om gennemførelsen af handlingsplanen for indførelse af avancerede tv-tjenester i Europa (*)	26. 7. 1996	29. 7. 1996	45
KOM(96) 342	CB-CO-96-341-DA-C	Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ensartede principper for almene tilladelser og enkeltlicenser for tele-tjenester (*) (*)	31. 7. 1996	31. 7. 1996	21
KOM(96) 412	CB-CO-96-404-DA-C	Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om fælles regler for udvikling af Fællesskabets indre marked for post-tjenester og forbedring af kvaliteten af disse tjenester (*) (*)	31. 7. 1996	31. 7. 1996	14
KOM(96) 420	CB-CO-96-427-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om beskyttelse mod virkningerne af anvendelsen af visse tredjelands lovgivning eller foranstaltninger, som er baseret herpå eller er en følge heraf (*)	31. 7. 1996	31. 7. 1996	11
KOM(96) 418	CB-CO-96-400-DA-C	Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 90/387/EØF og 92/44/EØF med henblik på tilpasning til konkurrenceforhold på telekommunikationsområdet (*) (*)	31. 7. 1996	1. 8. 1996	10

(*) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(*) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

(*) Tekst af betydning for EØS.

NB: KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten
Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(96/C 235/04)

(Tekst af betydning for EØS)

Vedtagelsesdato:	1. 7. 1996
Medlemsstat:	Spanien (Andalusien (Cádiz))
Sag nr.:	N 244/96
Titel:	Delphi Automotive System España, SA (et datterselskab af General Motors)
Formål:	Støtte til et investeringsprojekt (Motorkøretøjsindustrien)
Retsgrundlag:	— Ley de incentivos económicos regionales — Zona de acción especial de la Bahía de Cádiz y Jerez de la Frontera
Rammebeløb:	3 387 mio. pta. i tilskud (20,989 551 mio. ECU)
Støtteintensitet:	30,25 % nominelt
Varighed:	1996-1999
Betingelser:	Overholdelse af de anmeldte støttebetingelser

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af direktiv 87/102/EØF, som ændret ved direktiv 90/88/EØF, om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om forbrugerkredit

(96/C 235/05)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(96) 79 endelig udg. — 96/0055(COD)

(Forelagt af Kommissionen den 15. april 1996)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN
EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

i overensstemmelse med proceduren i artikel 189 B i traktaten, og

ud fra følgende betragtninger:

For at fremme det indre markeds oprettelse og funktion og sikre forbrugerne et højt beskyttelsesniveau bør der anvendes en ensartet metode til beregning af de årlige omkostninger i procent i hele Det Europæiske Fællesskab;

i artikel 5 i Rådets direktiv 87/102/EØF⁽¹⁾ træffes der afgørelse om indførelse af en fællesskabsmetode eller -metoder til beregning af de årlige omkostninger i procent i forbindelse med forbrugerkredit;

for at indføre denne ensartede metode er det ønskeligt, at der udarbejdes en enkelt matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent, og at fastsætte de kreditomkostningselementer, der skal indgå i beregningen, ved angivelse af de omkostninger, der ikke skal modregnes;

ved bilag II i direktiv 90/88/EØF⁽²⁾ indførtes en matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent, og i artikel 1, stk. 2, i direktiv 90/88/EØF

fastsattes, hvilke omkostninger der skulle ses bort fra ved beregningen af de »samlede omkostninger i forbindelse med forbrugerkredit«, som forbrugeren skal betale;

medlemsstater, som inden den 1. marts 1990 anvendte bestemmelser, som tillod anvendelse af en anden matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent, kunne fortsætte med at anvende dem i en overgangsperiode på tre år fra den 1. januar 1993;

Kommissionen har forelagt en rapport for Rådet⁽³⁾, som på baggrund af den opnåede erfaring åbner mulighed for at anvende en enkelt matematisk formel på fællesskabsplan til beregning af de årlige omkostninger i procent;

ingen medlemsstater har anvendt artikel 1a, stk. 3, i direktivet, i henhold til hvilken der ses bort fra bestemte omkostninger ved beregningen af de årlige omkostninger i procent i visse medlemsstater, hvorfor denne artikel er blevet overflødig;

det er nødvendigt at foretage beregningerne med en nøjagtighed på to decimaler og under anvendelse af et år på 365 eller 366 dage;

forbrugerne bør have mulighed for at genkende de udtryk, der anvendes i forskellige medlemsstater for at angive de »årlige omkostninger i procent«, og anvendelse af et fælles symbol til supplerende af det eksisterende udtryk bør være obligatorisk i alle reklamer for forbrugerkredit og skriftlige aftaler med forbrugere i hele Det Europæiske Fællesskab —

⁽¹⁾ EFT nr. L 42 af 12. 2. 1987, s. 48.

⁽²⁾ EFT nr. L 61 af 10. 3. 1990, s. 14.

⁽³⁾ KOM(96) 79 endelig udg.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Hvorsomhelst udtrykket »årlige omkostninger i procent« eller det tilsvarende udtryk på et andet fællesskabssprog anvendes som krævet i henhold til direktiv 87/102/EØF, skal det ledsages af følgende symbol:



Artikel 2

Artikel 1a, stk. 1, litra a), affattes således:

— i direktivets græske udgave:

»Το συνολικό ετήσιο πραγματικό ποσοστό επιβάρυνσης που εξισώνει σε ετήσια βάση τις παρούσες αξίες του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (δανείων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν αναληφθεί από το δανειστή και το (δανειζόμενο) καταναλωτή, υπολογίζεται σύμφωνα με τον μαθηματικό τύπο που παρατίθεται στο παράρτημα II.«

— i direktivets engelske udgave:

»The annual percentage rate of charge, which shall be that rate, on an annual basis which equalizes the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II.«

Artikel 3

Artikel 1a, stk. 3, udgår.

Artikel 4

Artikel 1a, stk. 5, udgår.

Artikel 5

Artikel 3 ændres således:

»*Artikel 3*

Med forbehold af Rådets direktiv 84/450/EØF af 10. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om vildledende reklame, som ændret ved

Rådets direktiv .../96 af ... 1996 om sammenlignende reklame, samt regler og principper vedrørende illoyal reklame, skal enhver reklame eller ethvert kredittilbud, der er fremlagt eller slået op i forretningslokaler, og hvori en person erklærer sig rede til at yde en kredit eller formidle indgåelse af kreditaf-taler, og som indeholder angivelse af rentesats eller andre tal vedrørende kreditomkostningerne, også indeholde angivelse af de samlede årlige omkostninger i procent, ledsaget af det i artikel 1 i dette direktiv anførte symbol, i form af et repræsentativt eksempel, hvis dette er den eneste hensigtsmæssige fremgangsmåde.«

Artikel 6

Artikel 4, stk. 2, litra a), ændres således:

»a) en angivelse af de samlede årlige omkostninger i procent, ledsaget af det i artikel 1 i dette direktiv anførte symbol.«

Artikel 7

Det hertil knyttede bilag I bliver herefter bilag II og erstatter bilag II i direktiv 87/102/EØF (som ændret ved direktiv 90/88/EØF).

Artikel 8

Det hertil knyttede bilag II bliver herefter bilag III og erstatter bilag III i direktiv 87/102/EØF (som ændret ved direktiv 90/88/EØF).

Artikel 9

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for senest den 31. december 1996 at efterkomme dette direktiv og underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse foranstaltninger, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 10

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

BILAG I

BILAG II

GRUNDLIGNING

GRUNDLIGNING DER ANGIVER ÆKVIVALENSEN MELLEM DELS LÅNENES, DELS TILBAGEBETALINGSYDELSESNES OG OMKOSTNINGERNES VÆRDI

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}$$

Betydning af bogstaver og symboler:

- K er løbenummeret for et lån
- K' er løbenummeret for en tilbagebetalingsydelse eller en omkostningsbetaling
- A_K er størrelsen af lån nummer K
- $A'_{K'}$ er størrelsen af tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling nummer K'
- Σ er tegnet for en opsummering
- m er løbenummeret for sidste lån
- m' er løbenummeret for sidste tilbagebetalingsydelse eller sidste omkostningsbetaling
- t_K er tidsintervallet, udtrykt i år eller brøkdele af et år, mellem tidspunktet for lån nr. 1 og tidspunkterne for tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling for de følgende lån nr. 2 til m
- $t_{K'}$ er tidsintervallet, udtrykt i år eller brøkdele af et år, mellem tidspunktet for lån nr. 1 og tidspunkterne for tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling nr. 1 til m'
- i er omkostningerne i procent, som kan beregnes (ved algebra, ved successive tilnærmelsesvise beregninger, eller ved et edb-program), når de øvrige dele i ligningen er kendte gennem aftalen eller på anden måde.

Noter:

- De beløb, parterne betaler på forskellige tidspunkter, er ikke nødvendigvis lige store og betales ikke nødvendigvis med lige store intervaller.
- Begyndelsestidspunktet er tidspunktet for det første lån.
- Intervallerne mellem de ved beregningen anvendte tidspunkter udtrykkes i år eller brøkdele af år. Et år beregnes til 365/6 dage.
- Beregningens resultat skal angives med en nøjagtighed på to decimaler. Hvis den tredje decimal er 5 eller derover, forhøjes den anden decimal.

BILAG II

»BILAG III

NOGLE BEREGNINGSEKSEMPLER

Eksempel nr. 1

Det lånte beløb $S = 1\ 000$ ECU pr. 1. januar 1994.

Det tilbagebetales med en enkelt ydelse på 1 200 ECU den 30. juni 1995 (547 dage efter långivningstidspunktet).

$$\text{Ligningen bliver: } 1\ 000 = \frac{1\ 200}{(1 + i)^{\frac{547}{365}}}$$

eller:

$$(1 + i)^{\frac{547}{365}} = 1,2$$

$$1 + i = 1,129444207 \dots$$

$$i = 0,129444207 \dots$$

Dette tal afrundes til 12,94 %.

Eksempel nr. 2

Det aftalte beløb er $S = 1\ 000$ ECU, men långiver fradrager 50 ECU som stiftelsesprovision m.v., således at lånet i virkeligheden kun andrager 950 ECU; tilbagebetalingen med 1 200 ECU sker som i det første eksempel den 30. juni 1995.

Ligningen bliver her:

$$(1 + i)^{\frac{547}{365}} = 1,2$$

$$950 = \frac{1\ 200}{(1 + i)^{\frac{547}{365}}}$$

eller:

$$(1 + i)^{\frac{547}{365}} = \frac{1\ 200}{950} = 1,263157$$

$$1 + i = 1,1688996 \dots$$

$$i = 0,1688996 \dots$$

Afrundet til 16,89 %.

Eksempel nr. 3

Det lånte beløb er på 1 000 ECU, der skal afdrages med to ydelser på hver 600 ECU, der betales efter henholdsvis et og to år.

$$\text{Ligningen bliver: } 1\ 000 = \frac{600}{1 + i} + \frac{600}{(1 + i)^{730/365}} = \frac{600}{1 + i} + \frac{600}{(1 + i)^2}$$

Den kan løses ved algebra og giver som resultat $i = 0,1306623$, afrundet til 13,07 %.

Eksempel nr. 4

Det lånte beløb er på 1 000 ECU pr. 1. januar 1994, og de beløb, låntager skal udrede, er:

efter 3 måneder (0,25 år)	272 ECU
efter 6 måneder (0,5 år)	272 ECU
efter 12 måneder (1 år)	<u>544 ECU</u>
I alt	1 088 ECU

Ligningen bliver:

$$1\ 000 = \frac{272}{(1+i)^{\frac{89}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{180}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}}$$

Med denne ligning kan i beregnes ved successive tilnærmelsesvise beregninger, som kan programmeres på en lommeregner.

Resultatet bliver:

$$i = 0,13226 \text{ afrundet til } 13,23\%.$$

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Bekendtgørelse af dellicitation 24/96 over salg af vinalkohol indledt ved forordning (EØF)
nr. 3777/91

(96/C 235/06)

Ved forordning (EØF) nr. 3777/91 af 18. december 1991⁽¹⁾ indledte Kommissionen salg ved løbende licitation af vinalkohol, der stammer fra de i artikel 35, 36 og 39 i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87⁽²⁾ omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med.

Efter bestemmelserne i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 377/93⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3152/94⁽⁴⁾, indledes dellicitation 24/96 over 120 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Beholdernes numre, oplagingsstederne og alkoholmængden i de enkelte beholdere er anført i afsnit X.

I tilbudspriserne i ecu/hl i forbindelse med licitationerne over vinalkohol bør der tages hensyn til enhver ændring af den agromonetære ordning, der blev indført ved Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95⁽⁶⁾.

De bydende skal overholde bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 3877/88 af 12. december 1988 om generelle regler for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med⁽⁷⁾, og bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93, om de nærmere bestemmelser, herunder de nedenfor anførte.

I. Bud

1. Der skal afgives bud for en alkoholmængde, der er oplagret i en medlemsstat og indeholdt i de i afsnit X ved nummer betegnede beholdere. Denne mængde

opdeles i budet efter beholdernummer. Mængden skal for hvert bud være på mindst 100 hl og må ikke være på over 5 000 hl ren alkohol (100 % vol.), når den endelige industrielle anvendelse kan sidestilles med anvendelse som motorbrændstof.

Det kan i et bud være anført, at det kun skal betragtes som indgivet, hvis den bydende får tilslag for hele den mængde, der er anført i budet, eller for en af den bydende nærmere forudfastsat delmængde.

Den bydende må kun indgive et bud pr. alkoholtype, pr. endelig anvendelsesform og pr. dellicitation.

2. Buddene skal indgives til det interventionsorgan, der ligger inde med den pågældende alkohol:

— SAV, Zone industrielle, avenue de la Ballastière, BP 231, F-33505 Libourne Cedex (tlf. 57 55 20 00; telex 572025; fax 57 55 20 59), som handler på vegne af Onivins

eller fremsendes til dette interventionsorgan pr. anbefalet brev.

3. Buddene skal være indeholdt i en forseglede kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud dellicitation 24/96 EF-alkohol«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til det pågældende interventionsorgan.

4. *Buddene skal være det pågældende interventionsorgan i hænde senest den 4. september 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).*

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

a) nummeret på den eller de beholdere, det vedrører

b) mængden, det vedrører, opdelt efter beholder

c) den for partiet tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)

⁽¹⁾ EFT nr. L 356 af 24. 12. 1991, s. 45.

⁽²⁾ EFT nr. L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 43 af 20. 2. 1993, s. 6.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 332 af 22. 12. 1994, s. 34.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 346 af 15. 12. 1988, s. 7.

d) nøjagtig angivelse af alkoholens påtænkte anvendelse.

6. Hvert bud skal være ledsaget af et bevis for, at der over for det interventionsorgan, der ligger inde med den pågældende alkohol:

— SAV, Zone industrielle, avenue de la Ballastière, BP 231, F-33505 Libourne Cedex (tlf. 57 55 20 00; telex 572025; fax 57 55 20 59), som handler på vegne af Onivins

er stillet en deltagessikkerhed på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.) eller modværdien af dette beløb i franske francs.

7. Hvert bud skal være ledsaget af en erklæring fra den bydende om, at han giver afkald på enhver reklamation vedrørende alkoholens kvalitet og egenskaber.
8. Hvert bud skal være ledsaget af en erklæring fra den bydende om, at han forpligter sig til at overholde alle bestemmelser i forordning (EØF) nr. 377/93.
9. De udløsende begivenheder for de landbrugsomregningskurser, der skal anvendes ved omregning af de i artikel 35 i forordning (EØF) nr. 377/93 (betalinger og sikkerheder) omhandlede operationer til national valuta, er nævnt i artikel 2 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2192/93 ⁽¹⁾.

II. Prøver og undersøgelse af alkoholen

1. Interesserede købere kan ved henvendelse til SAV mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien heraf i franske francs omregnet efter den i forordning (EØF) nr. 2192/93 omhandlede omregningskurs, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for SAV.

Der kan dog højst udleveres 5 l fra hver beholder pr. interesseret køber.

2. SAV giver på anmodning alle yderligere oplysninger om den til salg udbudte alkohols egenskaber.

III. Alkoholens destination og anvendelse

Den alkohol, der udbydes til salg, skal anvendes i Fællesskabet til gennemførelse af projekter af begrænset omfang for bl.a. at finde frem til nye anvendelser for alkohol i industrien, jf. artikel 2 i forordning (EØF) nr. 377/93.

Kontrollen med alkoholens destination og anvendelse foretages ved hjælp af de kontrolforanstaltninger, der er truffet efter artikel 37 i forordning (EØF) nr. 377/93.

IV. Tilslag

Kommissionen fastsætter listen over de antagne bud begyndende med det højeste bud og derefter i aftagende rækkefølge, indtil den mængde alkohol, bekendtgørelsen om dellicitationen omfattede, er nået.

Hvis der er flere bud, der kan tages i betragtning, og som helt eller delvis vedrører de samme beholdere, eller hvis der er flere enslydende bud, gives der tilslag efter bestemmelserne i artikel 7 i forordning (EØF) nr. 377/93.

Det pågældende interventionsorgan giver uden ophold og mod modtagelsesbevis hver af de bydende skriftlig underretning om, hvilken beslutning der er truffet med hensyn til deres bud.

V. Tilslagserklæring

Tilslagsmodtageren skal af det pågældende interventionsorgan senest to uger efter datoen for modtagelse af underretningen om resultatet af licitationen eller, i tilfælde af anvendelse af proceduren i artikel 7, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 377/93, senest to uger efter datoen for udstedelse af tilslagserklæringen få udleveret en tilslagserklæring, og han skal samtidig fremlægge bevis for, at der over for det pågældende interventionsorgan er stillet en sikkerhed for korrekt opfyldelse på 36,23 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.) eller modværdien heraf i franske francs; der anvendes den i afsnit I, punkt 9, anførte omregningskurs.

VI. Overtagelse — Afhentning

Den faktiske afhentning af den samlede mængde alkohol skal være afsluttet senest tre måneder efter datoen for modtagelsen af underretningen om resultatet af licitationen.

Afhentningen af alkoholen sker mod fremlæggelse af et overtagelsesbevis udstedt af interventionsorganet, efter at tilslagsmodtageren har betalt for en mængde svarende til den, der afhentes.

VII. Betaling

Tilslagsmodtageren betaler senest dagen før afhentningen prisen for den alkohol, der afhentes, til det pågældende interventionsorgan.

VIII. Sikkerhedsstillelse

For stillelse og frigivelse af sikkerhed gælder de herfor fastsatte EF-bestemmelser, særlig artikel 34 i forordning (EØF) nr. 377/93.

IX. Sidste frist for alkoholens anvendelse

Alkoholen skal være anvendt senest to år efter datoen for første afhentning.

⁽¹⁾ EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 19.

X. OPLAGRINGSSTED FOR DEN ALKOHOL, DER SÆLGES VED DELLICITATION 24/96

Medlemsstat	Sted	Beholdernummer	Antal hl alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87	Alkoholtype	Alkoholindhold (% vol.)	
FRANKRIG	Deulep 30800 Saint-Gilles-du-Gard	401	4 349	35 + 36	Neutral	+ 96	
		401B	156	35 + 36	Neutral	+ 96	
	Longuefuye 53200 Château-Gonthier	19	20 708	35 + 36	Rå	+ 92	
		14	22 407	35 + 36	Rå	+ 92	
	Port-la-Nouvelle Avenue Adolphe-Turrel Boîte postale 62 11210 Port-la-Nouvelle	6	18 723	35 + 36	Rå	+ 92	
		3	48 578	35 + 36	Rå	+ 92	
	Soterm/Deulep 39, avenue Georges-Brassens 13230 Port-Saint-Louis-du-Rhône	A7	5 079	35 + 36	Rå	+ 92	
	Neutral alkohol i alt			4 505			
	Rå alkohol i alt			115 495			
	Tilsammen			120 000			

Udbud vedrørende udførelse af tjenesteydelser i forbindelse med koordinering af 15 undersøgelser til indsamling af oplysninger, til brug for Kommissionen, fra alle medlemsstater om lokale initiativer til bekæmpelse af social udelukkelse

(Kode TSER-G5-LOCINCO)

Offentligt udbud

(96/C 235/07)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XII, Videnskab, Forskning og Udvikling, Direktorat G, att. fru Nicole Dewandre, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 295 94 60. Telefax (32-2) 296 42 99.
2. **Kategori og beskrivelse:** Kategori 11, CPC-referencenummer 865 og 866.
 - 2.1 Udførelse af tjenesteydelser i forbindelse med bistand til Kommissionen ved koordinering af de 15 undersøgelser med relation til udbud nr. 92245-96. med henblik på at etablere og udnytte en europæisk database om lokale initiativer til bekæmpelse af social udelukkelse. Koordineringen sker ved Kommissionens tjenestegren, som er ansvarlig for projektet med bistand fra kontrahenten. Kontrahenten skal efter anvisning fra den førnævnte tjenestegren, sikre harmoniseringen af informationer/data, der indsendes til Kommissionen og skal udarbejde en brugsanvisning og en endelig rapport i overensstemmelse med beskrivelsen i udbudsmaterialet.
 - 2.2 Kontrahenten skal:
 - a) Bidrage til harmoniseringen af informationer/data indsamlet af kontrahenterne i medlemsstaterne ved at stille dem computermodeller til rådighed;
 - b) levere Kommissionens ansvarlige tjenestegren en brugervenlig brugsanvisning på både fransk og engelsk om brugen af computermodellerne nævnt i punkt 2.2.a;
 - c) etablere og opretholde daglige forbindelser mellem Kommissionen og de relevante kontrahenter, der blev udvalgt i udbud nr. 92245-96. fra hver medlemsstat;
 - d) udarbejde harmoniserede afsluttende undersøgelser og rapporter og deltage i samlingen og evalueringen af disse undersøgelser såvel som udarbejdelsen af den endelige version af disse rapporter;
 - e) deltage i hyppige møder mellem Kommissionens tjenestegrene og de ovennævnte kontrahenter, som er involverede i indsamlingen af informationer/data;
 - f) foreslå en metode til sikring af kontinuiteten af indsamlingen af kontrollerede ajourførte informationer/data i alle medlemsstater og overførsel til Kommissionen efter kontraktens afslutning med angivelse af de relevante omkostningert.
3. **Leveringssted:**
 - a) Se punkt 1.
 - b) Tjenesteydelsen skal hovedsageligt udføres i kontrahentens lokaler.
4. a) Finder ikke anvendelse.

b) Finder ikke anvendelse.

c) Juridiske personer skal angive navne, kvalifikationer og faglige erfaring (CV) for det personale, som er ansvarligt for tjenesteydelsens udførelse.
5. **Underentreprise:** Arbejdet kan ikke gives i underentreprise.
6. **Alternative bud:** Alternative bud accepteres ikke.
7. **Kontraktvarighed eller sidste frist for udførelse:** Kontrakten løber i maksimalt 24 måneder fra datoen for undertegnelse af begge parter.
8. a) **Navn og adresse på tjenestegrenen, hvorfra dokumentationen kan rekvireres:** Se punkt 1.

b) **Sidste frist for modtagelse af anmodning:** 16. 9. 1996.

c) **Pris og betalingsbetingelser:** Gratis.
9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 1. 10. 1996 (16.00) (lokal tid).

- b) **Adresse, hvortil de sendes:** Meddeles i udbudsmaterialet.
- c) **Sprog, på hvilke de udfærdiges:** Et af Det Europæiske Fællesskabs 11 officielle sprog.
10. a) **Personer, som kan overvære åbningen af bud:** Tilbudsgiverens repræsentant.
- b) **Dato, tidspunkt og sted for åbning:** Åbningen af bud sker den 11. 10. 1996 (14.30), (lokal tid) i bygninger benyttet af GD XII, Square de Meeûs 8, SDME-04, B-1040 Bruxelles.
11. **Sikkerhedsstillelse og garantier:** Ingen krav.
12. **Vigtige finansierings- og betalingsbetingelser og/eller henvisning til forskrifter, hvoraf de fremgår:** Se udbudsmaterialet.
13. **Retlig form en sammenslutning af leverandører skal antage ved kontrakttildelelse:** Der kræves ingen særlig retlig form.
14. **Oplysninger over leverandørens egen situation og formaliteter nødvendige for en vurdering af de økonomiske og tekniske minimumskrav, som kræves af leverandørerne:** Tilbudsgivere skal fremlægge følgende oplysninger:
- a) Fulde navn, retsstilling, momsstatus, adresse, telefon- og telefaxnummer såvel som navnet på den person, som er ansvarlig for budet;
- b) bevis for mindst tre års faglig erfaring med tjenesteydelsens område;
- c) bevis for optagelse i relevant fag- og handelsregister, således som fastlagt i det land, hvor etablering er sket;
- d) navne og relevante faglige kvalifikationer for det personale, der er ansvarligt for tjenesteydelsens udførelse;
- e) en fortegnelse over de største tjenesteydelser udført i de seneste tre år med angivelse af beløb, tidspunkt og offentlige eller private aftagere:
- Såfremt levering er sket til offentlige myndigheder fremlægges bevis i form af attester udstedt eller kontraseret af den kompetente myndighed,
- såfremt levering er sket til private købere, attesteres køb af køberen eller i mangel af dette, en simpel erklæring fra tjenesteyderen for at levering er sket,
- tjenesteydelser, som er direkte relevante for det fremlagte bud, skal opstilles separat;
- f) en erklæring for virksomhedens samlede omsætning og omsætning med tjenesteydelser som krævet i denne kontrakt for de seneste tre regnskabsår.
15. **Tilbudsgiverens vedståelsesfrist for bud:** 9 måneder fra datoen i punkt 9. a).
16. **Kriterier for kontrakttildelelse:** Meddeles i udbudsmaterialet.
17. **Andre oplysninger:** Dette udbud er det første af to udbud med relation til indsamlingen af informationer om lokale initiativer til bekæmpelse af social udelukkelse i medlemsstaterne. Tilbudsgivere, som fremlægger bud for dette udbud kan ikke byde på de 15 andre førnævnte undersøgelser.
18. Der er ikke offentliggjort forhåndsmeddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende.
19. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 1. 8. 1996.
20. **Dato for modtagelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 1. 8. 1996.
21. Dette udbud er omfattet verdenshandelsorganisationens (WTO) aftale om statslige indkøb.

Indkaldelse af tilbud vedrørende undersøgelser, der drejer sig om indsamling af oplysninger, til brug for Kommissionen, fra alle medlemsstaterne om lokale initiativer til bekæmpelse af social udelukkelse

(Kode TSER-G5-LOCIN)

Offentligt udbud

(96/C 235/08)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XII, »Videnskab, Forskning og Udvikling«, Direktorat G, att. fru Nicole Dewandre, kontor:..., rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 295 94 60. Telefax (32-2) 296 42 99.

2. **Kategori og beskrivelse:** Kategori 11. CPC-nr. 865/866.

2.1 Levering af 15 undersøgelser, der drejer sig om indsamling af relevante oplysninger om politikker, der har relation til de europæiske strategier med vægten lagt på social udelukkelse, med henblik på oprettelse og udnyttelse af »en europæisk database over lokale initiativer til bekæmpelse af social udelukkelse«. Nærværende indkaldelse af tilbud er opdelt i 15 partier, og hvert af disse svarer til 1 af de 15 medlemsstater i Den Europæiske Union:

Undersøgelse 1: Østrig; undersøgelse 2: Belgien; undersøgelse 3: Danmark;

undersøgelse 4: Finland; undersøgelse 5: Frankrig; undersøgelse 6: Tyskland;

undersøgelse 7: Grækenland; undersøgelse 8: Irland; undersøgelse 9: Italien;

undersøgelse 10: Luxembourg; undersøgelse 11: Nederlandene; undersøgelse 12: Portugal;

undersøgelse 13: Spanien; undersøgelse 14: Sverige; undersøgelse 15: Det Forenede Kongerige.

2.2 Den udvalgte bydende skal udføre følgende opgaver:

a) Identificere kilderne til relevante lokale initiativer;

En del af materialet i denne undersøgelse er muligvis ikke udmiddelbart tilgængeligt i offentlige eller private optegnelser eller arkiver;

b) forsyne Kommissionen med ajourførte oplysninger/data om hvert enkelt lokalt initiativ, samlet i individuelle filer for hvert af dem. Oplysninger/data vil blive givet på medlemsstatens nationale sprog med 2 resumeer på

engelsk og fransk, idet der skal bruges de modeller, som han får af koordinatoren (udbud nr. 92244-96).

I givet fald skal hver fil, som minimum, indeholde 17 datakategorier, således som beskrevet i det særlige udbudsmateriale;

c) formidle oplysninger om muligheden for overførsel af erfaringer fra lokale succeser;

d) identificere og anbefale den bedst egnede nationale tjenesteyder (national eller lokal myndighed, institution, organisation, person), der er i stand til at indsamle og videresende kontrollerede nationale informationer/data til Kommissionen og rådgive denne vedrørende en metode, der sikrer kontinuiteten i denne aktion efter afslutningen af kontrakten og med angivelse af relevante omkostninger.

3. **Leveringssted:**

a) Se punkt 1.

b) Undersøgelsen skal hovedsageligt udføres på tilbudsgiverens ejendom.

4. a) Finder ikke anvendelse.

b) Finder ikke anvendelse.

c) Juridiske personer er forpligtet til at oplyse navne, kvalifikationer og faglig erfaring (CV) for det personale, der er ansvarligt for udførelsen af undersøgelsen.

5. **Underentreprise:** Arbejdet kan ikke afgives i underentreprise.

6. **Alternative tilbud:** Alternative tilbud accepteres ikke.

7. **Kontraktens varighed eller tidsfrist for udførelsen:** Kontrakten vil have en løbetid på højst 20 måneder regnet fra datoen for underskrivelse af begge parter.

8. a) **Navn og adresse på den myndighed, hvortil anmodning om dokumenter kan rettes:** Se punkt 1.
- b) **Sidste frist for modtagelse af anmodninger:** 16. 9. 1996.
- c) **I givet fald det gebyr, der skal betales for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser:** Uden beregning.
9. a) **Sidste frist for modtagelse af tilbud:** 1. 10. 1996 (16.00) (lokal tid).
- b) **Adresse, hvortil de skal sendes:** Se opfordringen til afgivelse af tilbud.
- c) **Sprog, hvorpå de skal affattes:** 1 af de 11 officielle sprog i Fællesskabet.
10. a) **Personer, der har adgang til at overvære åbningen af tilbuddene:** En repræsentant for hver af de bydende.
- b) **Dato, klokkeslæt og sted for åbningen:** Åbningen vil finde sted den 11. 10. 1996 (14.30), lokal tid, i GD XII's bygninger, Square de Meeûs 8, SDME-04, B-1040 Bruxelles.
11. **Sikkerhedsstillelse og garantier, der kræves:** Ingen.
12. **Væsentlige finansierings- og betalingsbetingelser og/eller henvisninger til de forskrifter hvoraf de fremgår:** Se udbudsmaterialet.
13. **I givet fald den retlige form, som den sammenslutning af tjenesteydere, som ordren tildeles, skal have:** Der kræves ikke nogen særlig retlig form.
14. **Oplysning om tjenesteyderens egne forhold og de nødvendige oplysninger og formaliteter til vurdering af de økonomiske og tekniske mindstekrav, som tjenesteyderen skal opfylde:** Den bydende er forpligtet til at afgive følgende oplysninger:
- a) Fulde navn, retlig status, moms-registrering, adresse, telefon- og telefaxnumre samt navnet på den person, der er ansvarlig for udbuddet;
- b) bevis for optagelse i det relevante faglige eller handelsregister i overensstemmelse med bestemmelserne i det land, hvor han er etableret;
- c) en liste over de væsentligste tjenesteydelser, der er ydet inden for de seneste 3 år med angivelse af beløb, tidspunkter og offentlige eller private modtagere vedrørende de ydede tjenester:
- Er ydelsen sket til en offentlig myndighed, skal der fremlægges bevis herfor i form af erklæringer, der er udstedt eller kontraserede af en kompetent myndighed;
- er ydelsen sket til en privat modtager, skal leveringen attesteres af indkøberen, eller i mangel heraf skal tjenesteyderen underskrive en simpel erklæring herpå;
- tjenesteydelser, der er direkte relevante for nærværende udbud, skal angives særskilt;
- d) navne på og relevante faglige kvalifikationer for det personale, der bliver ansvarligt for udførelsen af tjenesteydelsen;
- e) bevis for minimum 3 års faglig erfaring inden for det område tjenesteydelsen dækker;
- f) en erklæring vedrørende virksomhedens samlede omsætning og dens omsætning i forbindelse med tjenesteydelser, som denne kontrakt omhandler, for de seneste 3 regnskabsår;
- g) adgang til kilder med henblik på at sikre maksimalt udbytte af nationale oplysninger/data for eksempel antal lokale regioner, målområder, bredden af lokale initiativer.
15. **Periode, i hvilken den bydende er forpligtet til at vedstå sit tilbud:** 9 måneder regnet fra sidste frist for modtagelse af tilbud.
16. **Kriterier for tildeling af kontrakt:** Se det særlige udbudsmateriale.
17. **Andre oplysninger:** Koordinationen af undersøgelserne, der vedrører medlemsstaterne er genstand for udbud nr. 92244-96. Bydende, der afgiver bud på nærværende undersøgelse kan ikke afgive tilbud på omtalte koordination.
18. Der har ikke været offentliggjort nogen forhåndsmeddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende.
19. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 1. 8. 1996.
20. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 1. 8. 1996.
21. Denne kontrakt er omfattet af Verdenshandelsorganisationens (WTO) aftale om statslig indkøb.

BERIGTIGELSER**Undersøgelse vedrørende regionale og territoriale aspekter af udviklingerne i Donau-landene i forhold til Den Europæiske Union**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 205 af 16. 7. 1996, s. 18)

(96/C 235/09)

Europa-Kommissionen, Generaldirektorat for Regionalpolitik og Samhørighed, CSM2 01/99, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 295 05 98. Telefax (32-2) 299 46 84.

Af tekniske årsager vil det ovennævnte udbud vedrørende en undersøgelse af Donau-landene blive ændret. Ændringerne eller den ændrede tekst vil blive offentliggjort i Tidende, formodentlig i 9/1996. Ændringerne i teksten vil sandsynligvis berøre afsnittet »tjenesteydelseskategorien og beskrivelse« og de tilhørende tidsfrister.

Alle parter, som allerede har fremsendt anmodning om at modtage udbudsmaterialet, skal ikke en gang til anmode herom. Disse tilsendes den relevante dokumentation automatisk rettidigt, dog ikke, såfremt de udtrykkeligt oplyser Kommissionen, at de ikke længere ønsker at blive taget i betragtning.
